

Per informazioni
For informations

Le piantine delle città di Arte all'Arte, con l'esatta collocazione delle opere e gli orari di visibilità, saranno disponibili presso:

The maps of the cities of Arte all'Arte, with the exact places of the works and the hours of visiting will be available at:



Casole d'Elsa Museo Civico e Pro Loco, Piazza Libertà n.1
Tel. 0577 949801
tutti i giorni / every days h: 10.00-12.00/16.00-19.00

Colle di Val d'Elsa Museo Archeologico, Piazza del Duomo
Tel. 0577 922954
da lunedì a venerdì / from Monday to Friday
h: 15.30-18.30
sabato e domenica / Saturday and Sunday
h: 10.00-12.00/15.30-18.30

Protur, Via Campana n.43, tel. 0577 922791
tutti i giorni / every days
h: 10.00-13.00/15.00-17.00

Montalcino Pro Loco, Via Costa del Municipio n.8
Tel. 0577 849331
tutti i giorni escluso il lunedì / from Tuesday to Sunday
h: 10.00-13.00/14.00-17.40

Pro Loco, Via del Borgaccio n. 23
Tel. 0577 987017
tutti i giorni / every days h: 10.30-12.30/15.30-17.00
da novembre / in November h: 10.00-12.30

Ufficio Relazioni con il Pubblico,
Piazza Cavour n.2 Tel. 0577 986203
da lunedì a venerdì / from Monday to Friday
h: 8.30-13.30
sabato / Saturday h: 9.00- 12.00

San Gimignano Pro Loco, Piazza Duomo
Tel. 0577 940008
tutti i giorni / every days h: 9.00-13.00/14.30-18.30
Arte Continua, Via del Castello n.11
Tel.0577 943134
tutti i giorni / every days h: 10.00-13.00/15.00-20.00

Per ulteriori informazioni / For further informations

Arte Continua

Via del Castello 11, 53037 San Gimignano (I),
Tel.(+39) 0577 943134 Fax (+39) 0577 940484 artecontinua@tin.it

ARTE ARTE

ARTE ARCHITETTURA PAESAGGIO

'00

Foto: Duccio Nacci

Progetto di / Project by **ARTE CONTINUA**

V edizione
5th edition



SISLEJ XHAFA

Casole d'Elsa



WIM DELVOYE

Montalcino



KENDELL GEERS

Volterra



ALBERTO GARUTTI

Colle di Val d'Elsa



MARTIN CREED

San Gimignano



TANIA BRUGUERA

Poggibonsi

INAUGURAZIONE SABATO 16 e DOMENICA 17 SETTEMBRE

OPENING SATURDAY 16th and SUNDAY 17th SEPTEMBER

a cura di / curated by
Roberto Pinto & Gilda Williams

Progetto realizzato dall'associazione **Arte Continua** in collaborazione con i Comuni,
le Province di Pisa e Siena, la Giunta Regionale Toscana

Project made by **Arte Continua** association with the collaboration of the Cities
Council, the Province of Pisa e Siena, and the Government of Tuscany

PROGRAMMA DELL'INAUGURAZIONE PROGRAMME FOR THE OPENING

Sabato / Saturday

13.00	SISLEJ XHAFA	Casole d'Elsa
16.00	KENDELL GEERS	Volterra
19.00	MARTIN CREED	San Gimignano

Domenica / Sunday

12.00	WIM DELVOYE	Montalcino
15.00	ALBERTO GARUTTI	Colle Val d'Elsa
17.00	TANIA BRUGUERA	Poggibonsi

PROGETTI SPECIALI SPECIAL PROJECTS

Venerdì 15 / Friday 15th

18.00 **MIMMO PALADINO** Poggibonsi - Fonte delle Fate
Inaugurazione dell'installazione permanente
opening of the permanent installation:
"I dormienti"

Sabato / Saturday

19.30 **JAQUELINE RIVA & GEOFF LOWE** San Gimignano

Per i due giorni dell'inaugurazione sarà disponibile un servizio gratuito di pullman (100 posti) prenotando al (+39)0577943134 fax (+39)0577940484. Partenza da San Gimignano, Porta San Giovanni, alle ore 12:00. L'orario dettagliato di tutti gli spostamenti sarà distribuito alla partenza.

During the two days of the opening there is available free bus service. Seating is limited (100). Please reserve in advance by calling (+39)0577943134 / fax (+39)0577940484. The bus departs from San Gimignano, Porta San Giovanni, at 12.00 a.m. A precise schedule for the days will be distributed at that time.

La guida "All'andar lento" del viaggiatore di Arte all'Arte sarà a cura di ROBERTO ROSSI e MICHELE TADDEI con una postfazione di **DAVIDE PAOLINI**, che ha ideato, inoltre, uno speciale intervento per domenica 17 a Montalcino alle 13.00.

The Arte all'Arte traveller's guide "To going slowly" will be curated by ROBERTO ROSSI and MICHELE TADDEI with an additional text by DAVIDE PAOLINI, who has, moreover, ideated a special intervention in Montalcino for Sunday 17th at 13.00.

Il catalogo della manifestazione e la guida saranno disponibili alla fine di ottobre 2000.

The catalogue of the event and the guide will be available from the end of October 2000.